**Smlouva o ES přezkoušení typu OOP**

**Contract about EC type examination for PPE**

**Договір щодо сертифікації ЄС згідно PPE**

**050/2024**

# Účastníci smlouvy / participants/ учасники

|  |  |
| --- | --- |
| Objednatel:Client:Клієнт: | Western Ukrainian Center Medservis, LLC79029, Ukraine, Lviv, Antonovich str., 128 |
| kterého zastupuje:represented by:в особі: | xxxxxxxxxxxxx |
| andта |  |
| Vykonavatel:Executor:Виконавець: | VÚBP, v.v.i.Notified Body 1024Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech RepublicIČ/Id.No./Ід.№: 00025950 DIČ/VAT/ПДВ: CZ00025950*Public research institution established by the Ministry of Labor and Social Affairs of the Czech Republic as of 1 January 2007, reference number 2008/15605-63**Державна науково-дослідна установа, заснована Міністерством праці та соціальних питань Чеської Республіки від 1 січня 2007 р., номер 2008/15605-63* |
| kterého zastupuje:represented by:в особі: | Ing. Jiří Tilhon, Ph.D., LL.M.*based on the delegation of authority to the head of OZC 1. 2. 2019**діє на підставі доручення від 1.2.2019* |

na základě žádostí zaregistrovaných dne 25. 5. 2024 pod číslem S-110/2024 až S-121/2024
on the basis applications from 21. 5. 2024 No. S-110/2024 to S-121/2024

на підставі заяв від 25.05.2024 № S-110/2024 до S-121/2024

uzavřeli spolu tuto smlouvu
enter this contract

уклали даний договір

# Předmět smlouvy / Subject of contract/ Предмет договору

Posouzení shody předloženého vzorku osobního ochranného prostředku formou EU přezkoušení typu podle nařízení (EU) 2016/425, protokol o zkoušce a závěrečnou zprávu o certifikaci. Pokud výsledky vyhoví nařízení (EU) 2016/425, bude vydán certifikát EU přezkoušení typu.

Conformity assessment of submitted sample PPE with use EU type-examination according to Regulation (EU) 2016/425 and test and final reports. If results will be in accordance with Regulation (EU) 2016/425, EU type examination certificate will be issued.

Оцінка відповідності наданого зразка ЗІЗ з використанням перевірки типу ЄС відповідно до Регламенту (ЄС) 2016/425 та звітів про випробування та остаточних звітів. Якщо результати будуть відповідати Регламенту (ЄС) 2016/425, буде видано сертифікат перевірки типу ЄС.

# Identifikační údaje o výrobku / Identification of PPE product/ Ідентифікація продуктів ЗІЗ

|  |  |
| --- | --- |
| Název:Trade name:Назва:  | OBERIH (lightweight lead vinyl) / ОБЕРІГ (легкий просвинцьований вініл) |
| Typ:Type (model, serial numer):Модель: | 1. Ochranná krátká vesta / X-ray protective short vest/ Жилет рентгенозахисний короткий
2. Oboustranná ochranná zástěra /Double-sided x-ray protective apron/ Фартух рентгенозахисний двосторонній
3. Ochranný plášť / X-ray protective coat / Халат рентгенозахисний
4. Jednostranná ochranná zástěra / Protective x-ray one-side apron / Фартух рентгенозахисний однобічний
5. Ochranná zástěra pro dentisty / Protective x-ray dental apron / Фартух рентгенозахисний стоматологічний
6. Ochranný límec / Protective x-ray shield collar / Комір рентгенозахисний
7. Široký ochranný límec / Protective x-ray shield collar wide / Комір рентгенозахисний широкий
8. Ochranná sukně / Protective x-ray skirt / Спідниця рентгенозахисна
9. Ochranná pelerína / Protective x-ray pelerine / Пелерина рентгенозахисна
10. Ochranná čepice / Protective x-ray headgear / Шапочка рентгенозахисна
11. Ochranná zástěra pro gonády / Protective x-ray apron for gonad / Фартух для захисту гонад від рентгенівського випромінювання
12. Ochranná jednostranná zástěra s límcem / Protective x-ray one-side apron with collar / Фартух рентгенозахисний однобічний зі стійкою
 |
| Výrobce:Producer:Виробник: | Western Ukrainian Center Medservis, LLC79029, Ukraine, Lviv, Antonovich str., 128 |
| Popis a určení výrobku:Description and determination of PPE product:Опис та визначення товару: | Ochranné prostředky proti rentgenovému záření jsou vyrobeny z vícevrstvého materiálu v několika ekvivalentech stínění a v různých velikostech. Stínicí materiál je lehký olovnatý vinyl, povrchový materiál je syntetický materiál Mackintosh v různých barvách. X-ray protective equipment is made of multi-layered material in several shielding equivalents and in different sizes. The shielding material is a lightweight lead vinyl, the surface material is a synthetic Mackintosh material in a variety of colors. Засоби захисту від рентгенівського випромінювання виготовляються багатошаровими в кількох свинцевих еквівалентах та різних розмірів. Захисним матеріалом є **легкий просвинцьований вініл**, матеріалом поверхні є синтетичний матеріал Макінтош різних кольорів. |
| Kategorie OOP:Category of PPE:Категорія ЗІЗ: | III. according to Regulation (EU) 2016/425ІІІ. згідно з Регламентом (EU) 2016/425  |

EU přezkoušení typu (modul B) podle přílohy V a shoda s typem založená na interním řízení výroby spolu s kontrolami výrobků pod dohledem v náhodně zvolených intervalech (modul C2) podle přílohy VII.

EU type-examination (module B) set out in Annex V and conformity to type based on internal production control plus supervised product checks at random intervals (module C2) set out in Annex VII

Перевірка типу ЄС (модуль B), викладена в Додатку V, і відповідність типу на основі внутрішнього виробничого контролю плюс контрольовані перевірки продукції через випадкові проміжки часу (модуль C2), викладені в Додатку VII

# Technická dokumentace výrobku / Technical documentation / Технічна документація

Objednavatel dodá vykonavateli veškerou technickou dokumentaci v rozsahu požadavků nařízení (EU) 2016/425 příloha III:

The client shall provide the executor with all the technical documentation within the scope of the requirements of Regulation (EU) 2016/425 Annex III:

Замовник повинен надати виконавцю всю технічну документацію в межах вимог Регламенту (ЄС) 2016/425 Додаток III:

|  |
| --- |
| 1. úplný popis OOP a jeho zamýšleného použití / a complete description of the PPE and of its intended use/ повний опис ЗІЗ та його призначення;
 |
| 1. posouzení rizika či rizik, proti kterým má OOP chránit /an assessment of the risks against which the PPE is intended to protect/ оцінка ризиків, для яких призначений захист ЗІЗ;
 |
| 1. seznam základních požadavků na ochranu zdraví a bezpečnost, které se na OOP vztahují / a list of the essential health and safety requirements that are applicable to the PPE/ перелік основних вимог охорони здоров'я та безпеки, які застосовуються до ЗІЗ;
 |
| 1. konstrukční a výrobní výkresy a schémata OOP a jeho součástí, podsestav a obvodů / design and manufacturing drawings and schemes of the PPE and of its components, sub-assemblies and circuits/ проектні та виробничі креслення та схеми ЗІЗ та його компонентів, підвузлів і схем;
 |
| 1. popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení výkresů a schémat uvedených v písmeni d) a fungování OOP / the descriptions and explanations necessary for the understanding of the drawings and schemes referred to in point (d) and of the operation of the PPE/ описи та пояснення, необхідні для розуміння креслень та схем, зазначених у пункті (d), та роботи ЗІЗ;
 |
| 1. odkazy na harmonizované normy, které byly použity pro návrh a výrobu OOP. V případě částečného použití harmonizovaných norem se v technické dokumentaci uvedou ty části, jež byly použity / the references of the harmonised standards referred to in Article 14 that have been applied for the design and manufacture of the PPE. In the event of partial application of harmonised standards, the documentation shall specify the parts which have been applied/посилання на гармонізовані стандарти, зазначені у статті 14, які застосовувалися для проектування та виробництва ЗІЗ. У разі часткового застосування гармонізованих стандартів у документації повинні бути визначені частини, які були застосовані;
 |
| 1. pokud harmonizované normy použity nebyly anebo byly použity pouze částečně, popisy jiných technických specifikací, které byly použity s cílem splnit příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost / where harmonised standards have not been applied or have been only partially applied, descriptions of the other technical specifications that have been applied in order to satisfy the applicable essential health and safety requirements/якщо гармонізовані стандарти не були застосовані або були застосовані лише частково, описи інших технічних специфікацій, які були застосовані для того, щоб задовольнити застосовні істотні вимоги щодо здоров’я та безпеки;
 |
| 1. výsledky konstrukčních výpočtů, kontrol a přezkoušení provedených za účelem ověření shody OOP s příslušnými základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost / the results of the design calculations, inspections and examinations carried out to verify the conformity of the PPE with the applicable essential health and safety requirements/ результати проектних розрахунків, інспекцій та перевірок, проведених для перевірки відповідності ЗІЗ застосовним основним вимогам охорони здоров’я та безпеки;
 |
| 1. protokoly o zkouškách provedených k ověření shody OOP s příslušnými základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost a případně ke stanovení příslušné třídy ochrany / reports on the tests carried out to verify the conformity of the PPE with the applicable essential health and safety requirements and, where appropriate, to establish the relevant protection class/ звіти про випробування, проведені для перевірки відповідності ЗІЗ застосовним основним вимогам охорони здоров’я та безпеки та, у відповідних випадках, встановлення відповідного класу захисту;
 |
| 1. popis prostředků použitých výrobcem během výroby OOP k zajištění shody vyráběných OOP se specifikacemi návrhu / a description of the means used by the manufacturer during the production of the PPE to ensure the conformity of the PPE produced with the design specifications/ опис засобів, які використовує виробник під час виробництва ЗІЗ для забезпечення відповідності виготовлених ЗІЗ специфікаціям конструкції;
 |
| 1. kopii návodu a informací výrobce uvedených v bodě 1.4 přílohy II nařízení / a copy of the manufacturer's instructions and information set out in point 1.4 of Annex II/ копія інструкцій виробника та інформації, викладеної в пункті 1.4 Додатку II;
 |
| 1. u OOP vyráběných jako samostatné jednotky přizpůsobené konkrétnímu uživateli všechny nezbytné pokyny pro výrobu takového OOP na základě schváleného základního modelu / for PPE produced as a single unit to fit an individual user, all the necessary instructions for manufacturing such PPE on the basis of the approved basic model/ для ЗІЗ, виготовлених єдиною одиницею для індивідуального користувача, всі необхідні інструкції для виготовлення таких ЗІЗ на основі затвердженої базової моделі;
 |
| 1. u sériově vyráběných OOP, u nichž má být každý kus přizpůsoben konkrétnímu uživateli, popis opatření, která mají být přijata výrobcem během přizpůsobování a výrobního procesu s cílem zajistit, aby byl každý OOP ve shodě se schváleným typem a s příslušnými základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost / for PPE produced in series where each item is adapted to fit an individual user, a description of the measures to be taken by the manufacturer during the fitting and production process to ensure that each item of PPE complies with the approved type and with the applicable essential health and safety requirements/для ЗІЗ, вироблених серіями, де кожен предмет адаптований для індивідуального користувача, опис заходів, яких має вжити виробник під час встановлення та виробничого процесу, щоб забезпечити відповідність кожного елемента ЗІЗ затвердженому типу та застосовним основним вимогам. вимоги охорони праці.

Pozn.: Bez dodání dokumentace podle bodů a), b), c), f) a k) nebude EU přezkoušení typu zahájeno. Dokumentace podle bodů g), i) a m) je požadována jen v popsaných případech, které nejsou běžné. Note: Without the documentation provided under (a), (b), (c), (f) and (k), the EU type examination will not be initiated. Documentation under step g), i) and m) is required only in the cases described, they are not common.Примітка: Без документації, наданої в пунктах (a), (b), (c), (f) і (k), експертиза типу ЄС не буде розпочата. Документація на етапі g), i) і m) потрібна лише в описаних випадках, вони не є загальними. |

# Předpisy a normy / Regulations and Standards / Регламенти та стандарти

Seznam českých technických harmonizovaných norem nebo jiných technických specifikací, které budou použity pro zkoušky a hodnocení:

List of Czech technical harmonized standards or other technical specifications that will be used for testing and evaluation:

Перелік чеських гармонізованих технічних стандартів або інших технічних специфікацій, які будуть використовуватися для тестування та оцінки:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

# Zkušební vzorky / Samples / Зразки

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

Objednavatel umožní vykonavateli odběr vzorků v dohodnutém množství na dohodnutém místě a v dohodnutém termínu. Náklady za vzorky a jejich dodání na místo zkoušek nese objednavatel. Způsob výběru vzorků stanoví vykonavatel.

Vzorky mohou být prototypy. Vykonavatel má právo vyžádat si před vydáním certifikátu vzorek výsledného výrobku, který bude dodáván na trh s definitivním značením.

Pokud objednatel nepřevezme vzorky po zkouškách do třiceti dnů, budou vzorky zlikvidovány.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

The customer will allow the executor to take samples in the agreed quantity at the agreed place and on the agreed date. The cost of the samples and their delivery to the test site is borne by the client. The method of sampling is determined by the executor.

Samples can be prototypes. Before issuing a certificate, the executor is entitled to request the sample of final product that will be available on the market with the final marking and labelling.

If the customer does not take samples after the test within thirty days, samples will be destroyed.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

Замовник дозволить виконавцю відібрати проби в узгодженій кількості в узгодженому місці та на погоджену дату. Витрати на зразки та їх доставка до місця проведення випробувань несе клієнт. Спосіб відбору проб визначає виконавець.

Зразки можуть бути прототипами. Перед видачею сертифіката виконавець має право запросити зразок кінцевої продукції, яка буде доступна на ринку з остаточним маркуванням.

Якщо замовник не візьме зразки після тестування протягом тридцяти днів, зразки будуть знищені.

# Seznam zkoušek / List of tests / Список випробувань

|  |
| --- |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx |
| * xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
* xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
 |

# Termíny / Terms / Терміни

Zkoušky a protokol o zkoušce – nejpozději 2 měsíce po:

* dodání dokumentace podle části IV. této smlouvy;
* dodání vzorků podle části VI. této smlouvy;

Certifikát EU přezkoušení typu bude vydán pokud:

* vzorky a dokumentace splní základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle přílohy II. Nařízení (EU) 2016/425 a požadavky použitých norem;
* bude zaplacena faktura podle části IX. této smlouvy.

Tests and protocols - at latest 3 months after:

* delivery documentation according to point IV. of this contract;
* delivery samples according to point VI. of this contract;

EU type-examination certificate will be issued if:

* essential health and safety requirements (according to Annex II Regulation (EU) 2016/425 and standards used) by samples and documentation are satisfied,
* invoice is paid in accordance with Part IX. of this contract.

Тести та протоколи - не пізніше 3 місяців після:

 • отримання документації відповідно до пункту IV цього договору;

• отримання зразків згідно пункту VI цього договору;

Сертифікат перевірки типу ЄС буде видано, якщо:

• зразки та документація відповідатимуть основним вимогам безпеки та охорони здоров'я згідно з Додатком II. Регламент (ЄС) 2016/425 та вимогам стандартів, що використовуються;

• рахунок-фактура оплачується відповідно до розділу IX цього договору.

# Platební podmínky / Payment conditions / Умови оплати

|  |  |
| --- | --- |
| Výčet prací / Work specification / Роботи |  |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx:xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: | xxxx € |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx:xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: | xxxx € |
| xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx:xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx: | xxxx € |
| Cena celkem / Total price/Загальна вартість: | 4.360 € |

Ceny jsou uvedeny bez DPH / Prices are without VAT/ Ціна вказана без ПДВ.

# Ověřování shody pro OOP kategorie III / Verification of conformity for the PPE category III / Перевірка відповідності ЗІЗ категорія III

Objednavatel požádá vykonavatele nejpozději do 12 měsíců od vydání certifikátu o provedení pravidelné každoroční kontroly výrobku, uvedeného v části III. této smlouvy, ve smyslu nařízení (EU) 2016/425 příloha VII (Modul C2).

Za splnění požadavků na kontrolu je odpovědný objednavatel. O kontrole výrobku bude uzavřena samostatná smlouva mezi objednavatelem a vykonavatelem.

Nedodržení těchto podmínek je důvodem ke zrušení certifikátu.

Client requests executor within 12 months from the issuance of the certificate to perform regular annual checks of the product mentioned in the part III. these treaty, in accordance with Regulation (EU) 2016/425 Annex VII (Module C2).

For fulfilment of the requirements for control is responsible client. It will be a separate contract about the product control between the client and the executor.

Failure to comply with these conditions is cause for cancellation of the certificate.

Замовник вимагає від виконавця протягом 12 місяців з моменту видачі сертифікату проводити регулярні щорічні перевірки продукту, зазначеного в частині III даної угоди, відповідно до Регламенту (ЄС) 2016/425 Додаток VII (Модуль C2).

За виконання вимог контролю несе відповідальність клієнт. Це буде окремий договір про контроль продукції між замовником і виконавцем.

Невиконання цих умов є підставою для анулювання сертифіката.

# Prohlášení objednavatele / Clients declaration / Декларація клієнта

Objednavatel prohlašuje, že:

* bude vždy dodržovat příslušné požadavky související s EU přezkoušením typu;
* bude uplatňovat nároky, pokud jde o certifikaci, pouze v rozsahu, pro který byla certifikace udělena;
* nebude používat svou certifikaci výrobku způsobem, který by mohl ohrozit pověst certifikačního orgánu, a nebude činit žádná vyjádření stran své certifikace výrobku, která by mohl certifikační orgán považovat za zavádějící nebo neoprávněná;
* při pozastavení nebo zrušení certifikace přestane používat veškerý propagační materiál obsahující jakýkoli odkaz na certifikaci a vrátí veškeré certifikační dokumenty, které si certifikační orgán vyžádá.

The Client declares that:

* it will follow always complies with the relevant EU type-examination requirements;
* it will apply the requirements claims regarding certification only in respect of the scope for which certification has been granted;
* it will not use its product certification in such a manner as to bring the certification body into disrepute and does not make any statement regarding its product certification which the certification body may consider misleading or unauthorized;
* upon suspension or cancellation of certification, discontinues its use of all advertising matter that contains any reference thereto and returns any certification documents as required by the certification body.

Клієнт заявляє, що:

• він завжди відповідатиме відповідним вимогам перевірки типу ЄС;

• він застосовуватиме вимоги щодо сертифікації лише стосовно сфери, для якої було надано сертифікацію;

• він не використовуватиме сертифікацію своєї продукції таким чином, щоб зашкодити репутації органу сертифікації, і не робитиме жодних заяв щодо сертифікації своєї продукції, які орган сертифікації може вважати такими, що вводять в оману або є неавторизованими;

 • після призупинення або скасування сертифікації припиняє використання всіх рекламних матеріалів, які містять будь-які посилання на них, і повертає будь-які сертифікаційні документи відповідно до вимог органу сертифікації.

# Závěrečná ustanovení / Final provisions / Заключні положення

Tato smlouva má 9 stran a existuje ve dvou vyhotoveních – pro objednatele a vykonavatele. Pokud se objeví případné nejasnosti, budou řešeny zástupci obou stran. Tato smlouva může být změněna nebo opravena na základě požadavku jedné ze stran pouze písemně na základě souhlasu obou stran.

Tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb.

This Contract has 9 pages and there have been two copies - for Client and for Executor. Any disputes that may arise shall be settled by partners’ authorized representatives. The present Contract can be modified and/or amended on demand of either party in writing on the basis of mutual understanding.

This contract will be published in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll.

Цей Договір складається з 9 сторінок і має два примірники - для Замовника та для Виконавця. Будь-які спори, що можуть виникнути, вирішуються уповноваженими представниками партнерів. Цей Договір може бути змінений та/або доповнений на вимогу будь-якої зі сторін у письмовій формі на основі взаєморозуміння.

Цей договір буде опубліковано в реєстрі договорів відповідно до Закону № 340/2015 Coll.

*Překlad textu do ukrajinštiny doplnil objednatel a nebyl kontrolován vykonavatelem.*

*The translation of the text into Ukrainian was completed by the client and was not checked by the executor.*

|  |
| --- |
| Podpisy / Signs / Підписи |
| Objednavatel:Client:Клієнт: | Vykonavatel:Executor:Виконавець: |
| Western Ukrainian Center Medservis, LLC79029, Ukraine, Lviv, Antonovich str.,128Account Number in the Bank: 2600901553090Beneficiary’s bank: JSC KREDOBANKLviv, Ukraine SWIFT Code: WUCBUA2X IBAN Code UA633253650000002600901553090  ID № (IC): 22334457VAT No (DIC): --................................................................ | VÚBP, v.v.i.Notified Body 1024Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech Republic Bank: KB Praha 1Account Number: 71336-011/0100SWIFT Address: KOMBCZPPXXXIBAN: CZ5901000000000071336011DUNS: 496248688We are a public testing organization formed MPSV CR from 1.1.2007, the constituent number 2008 / 15605-63  ID № (IC): 00025950VAT No (DIC): CZ00025950Provider is a VAT payer................................................................ |
| Místo/ Place/Місто: Praha, Česká republika | Místo/ Place/Місто: Praha, Česká republika |
| Dne / Date /Дата: 29.05.2024 | Dne / Date/Дата: 29.05.2024 |